

LESSON
2

八折起

Up to 20% off

對話 Dialogue

02-01



(在百貨公司裡)

羅珊蒂：謝謝妳陪我來買外套。沒想到今天人這麼多。

何雅婷：現在百貨公司週年慶。一般來說，週年慶的時候大部分的商品都會有不錯的折扣。很多人趁這時候來買需要的東西，可以省不少錢。這個牌子品質不錯，選擇也多，我們進去看看吧。

(何雅婷指著一件衣服要羅珊蒂看)

何雅婷：妳看，這件黃色的樣子不錯，摸起來也很舒服。妳覺得怎麼樣？

羅珊蒂：我比較喜歡那件咖啡色的。

何雅婷：妳還是兩件都拿去試穿吧。有時候得穿上才知道好看不好看。

店 員：小姐，這件外套妳穿起來真漂亮。大小、長短都很合適，顏色也好看，而且是羊毛的，又輕又暖和。

何 雅 婷：這件打完折多少錢？

店 員：原價 3,900，現在九折，打完折 3,510，算妳 3,500。

何 雅 婷：廣告上不是寫八折嗎？

店 員：不好意思，是八折起。那件八折，可是這件打九折。

何 雅 婷：羊毛外套 3,500，雖然不便宜，可是品質不錯，樣子也好，值得買。

羅 珊 蒂：好吧。我就買這件。

店 員：刷卡還是付現金？今天刷 Visa 卡，可以再打九五折。

羅 珊 蒂：那就刷卡。

店 員：請等我一下。（拿著簽單跟發票回來）麻煩妳在這裡簽名。謝謝。歡迎下次再來。

（羅珊蒂隔天回百貨公司要求退換）

羅 珊 蒂：我昨天買的這件外套，裡面破了一個洞。我要換一件新的。

店 員：請問妳帶發票來了嗎？

羅 珊 蒂：我弄丟了，找不到。

店 員：那不好意思。按照我們公司的規定，沒有發票不能退換。

羅 珊 蒂：我昨天是刷卡買的，你們應該查得到資料。再說，衣服有問題也不是我的錯。

店 員：對不起，對不起。請等一下，我去問問店長。

Salesperson : Did you bring the receipt?

Luo Shandi : I lost it. I can't find it.

Salesperson : Then, I'm sorry. According to our company's policy, no exchanges without receipts.

Luo Shandi : Yesterday, I used my credit card to buy it. You should be able to look up the information. What's more, it's not my fault that the garment has a problem.

Salesperson : I'm sorry. Please wait a moment. I'll go ask the shop manager.

生詞一 Vocabulary I

02-02

Vocabulary

| | | | | | |
|----|----|----------|----|---------|------------------------------------|
| 1 | 起 | qǐ | 起 | (Vp) | starting from... |
| 2 | 外套 | wàitào | 外套 | (N) | coat, jacket |
| 3 | 一般 | yìbān | 一般 | (Adv) | generally; in general |
| 4 | 商品 | shāngpǐn | 商品 | (N) | goods, commodities |
| 5 | 折扣 | zhékòu | 折扣 | (N) | discount |
| 6 | 省 | shěng | 省 | (V) | to save, to put away |
| 7 | 牌子 | páizi | 牌子 | (N) | brand |
| 8 | 品質 | pǐnzhì | 品質 | (N) | quality |
| 9 | 選擇 | xuǎnzé | 選擇 | (N) | choices |
| 10 | 樣子 | yàngzi | 樣子 | (N) | appearance, looks |
| 11 | 摸 | mō | 摸 | (V) | to feel, to touch |
| 12 | 店員 | diànyuán | 店員 | (N) | salesperson, store employee, clerk |
| 13 | 短 | duǎn | 短 | (Vs) | short |
| 14 | 羊毛 | yángmáo | 羊毛 | (N) | lamb's wool |
| 15 | 暖和 | nuǎnhuo | 暖和 | (Vs) | warm |
| 16 | 打折 | dǎzhé | 打折 | (V-sep) | to offer a discount |
| 17 | 原價 | yuánjià | 原價 | (N) | original price |

| | | | | | |
|----|----|-----------|----|----------|---------------------------------------|
| 18 | 刷卡 | shuākǎ | 刷卡 | (V-sep) | to swipe, i.e., use a credit card |
| 19 | 現金 | xiànjīn | 現金 | (N) | cash |
| 20 | 麻煩 | máfán | 麻煩 | (V) | please (lit. allow me to trouble you) |
| 21 | 簽名 | qiānmíng | 簽名 | (V-sep) | to sign |
| 22 | 破洞 | pòdòng | 破洞 | (Vp-sep) | to have a hole |
| 23 | 發票 | fāpiào | 發票 | (N) | receipt |
| 24 | 弄 | nòng | 弄 | (V) | (pro-verb) to cause, to do |
| 25 | 退 | tùi | 退 | (V) | to return (purchases) |
| 26 | 換 | huàn | 換 | (V) | to exchange |
| 27 | 店長 | diànzhǎng | 店長 | (N) | store manager |

Phrases

| | | | | |
|----|------|----------------|------|----------------------|
| 28 | 週年慶 | zhōunián qìng | 週年慶 | anniversary |
| 29 | 一般來說 | yībān lái shuō | 一般來說 | generally speaking |
| 30 | 試穿 | shì chuān | 試穿 | to try on (garments) |
| 31 | 打完折 | dǎ wán zhé | 打完折 | after discount |
| 32 | 弄丟 | nòng diū | 弄丟 | to lose |

短文 Reading

02-03

購物糾紛

安德思上個月在電信公司的門市辦了一支新手機。他剛到台灣的時候，用的是預付卡，所以一拿到居留證就馬上去換成月租型的。店員告訴他，一個月只要一千多塊就能吃到飽。安德思高興得不得了，



就放心地給親戚朋友打電話。沒想到前幾天收到帳單，一看要三千多塊，嚇了他一大跳。

他馬上找何雅婷陪他去問清楚。店員告訴他，按照合約，吃到飽只是網路，並不包括打電話。何雅婷聽了店員的解釋，非常生氣。外國人怎麼看得懂這麼複雜的中文合約？店員應該把重要的事情跟顧客說清楚，尤其是對外國人的時候。這不是騙人嗎？何雅婷把店員罵了一頓，可是一點辦法也沒有。

回家的路上，何雅婷告訴安德思，她在報上看到過不少買手機的糾紛。有人剛買的新手機常常自動關機，修理了幾次都修不好，可是電信公司不願意換新的給他。還有人手機聽不清楚，電信公司也說是因為他們住在山邊，不同意退錢。何雅婷建議安德思給電信公司的客服中心打電話。要是還不行，就只好去繳費了。

課文簡體字版 Text in Simplified Characters

购物纠纷

安德思上个月在电信公司的门市办了一支新手机。他刚到台湾的时候，用的是预付卡，所以一拿到居留证就马上去换成月租型的。店员告诉他，一个月只要一千多块就能吃到饱。安德思高兴得不得了，就放心地给亲戚朋友打电话。没想到前几天收到帐单，一看要三千多块，吓了他一大跳。

他马上找何雅婷陪他去问清楚。店员告诉他，按照合约，吃到饱只是网路，并不包括打电话。何雅婷听了店员的解释，非常生气。外国人怎么看得懂这么复杂的中文合约？店员应该把重要的事情跟顾客说清楚，尤其是对外国人的时候。这不是骗人吗？何雅婷把店员骂了一顿，可是一点办法也没有。

回家的路上，何雅婷告诉安德思，她在报上看到过不少买手机的纠纷。有人刚买的新手机常常自动关机，修理了几次都修不好，可是电信公司不愿意换新的给他。还有人手机听不清楚，电信公司也说是因为他们住在山边，不同意退钱。何雅婷建议安德思给电信公司的客服中心打电话。要是还不行，就只好去缴费了。

課文英譯 Text in English

Shopping Dispute

Last month, An Desi went to a retail office of a phone company, to get a new cell phone. When he first arrived in Taiwan, he used a prepaid phone card, so as soon as he got his Alien Resident Certificate (ARC), he went to switch to a phone with a monthly plan. A salesperson told him that for only NT\$1,000 plus, he could have unlimited data. An Desi was thrilled. When he called family and friends, his mind set at ease. However, he was shocked when he received a bill for more than NT\$3,000 the other day.

He immediately went to see He Yating and ask her to go with him to get the matter clarified. The store employee told him that according to the contract, “unlimited data” only means for the internet and does not include phone calls. After hearing the salesperson’s explanation, He Yating was very angry. How is a foreigner going to understand a complicated Chinese contract like that? A salesperson should explain clearly the important items for customers, especially foreigners. Isn’t this deceit? He Yating scolded the salesperson, but it was no use.

On the way home, He Yating told An Desi that she had seen in the paper a number of cell phone purchase disputes. One person’s new cell phone often shut off automatically. He had it fixed a few times, but it still didn’t work. The phone company wasn’t willing to exchange it for a new one. Another person couldn’t hear clearly on his cell phone. The phone company said it was because he lived next to a mountain and wouldn’t agree to refund the money. He Yating suggested that An Desi call the phone company’s customer service center. If that still didn’t work, he would have no choice but to pay the bill.

生詞二 Vocabulary II



02-04

Vocabulary

| | | | | | |
|---|-----|------------|-------------|------|--|
| 1 | 購物 | gòuwù | ㄍㄡˋ ㄨˋ | (Vi) | to go shopping |
| 2 | 糾紛 | jiūfēn | ㄑㄩㄟ ㄈㄣ | (N) | dispute |
| 3 | 電信 | diànxìn | ㄉㄧㄢˋ ㄒㄧㄣˋ | (N) | telecommunications |
| 4 | 門市 | ménshì | ㄇㄣˊ ㄕㄨˋ | (N) | retail outlet |
| 5 | 居留證 | jūliúzhèng | ㄑㄩ ㄌㄩˊ ㄓㄥˋ | (N) | Alien Resident Certificate (ARC in Taiwan) |
| 6 | 月租型 | yuèzūxíng | ㄩㄝˋ ㄗㄨ ㄒㄩㄥˊ | (N) | a monthly plan |

| | | | | | |
|----|----|----------|-----|----------|--|
| 7 | 帳單 | zhàngdān | 帳 單 | (N) | bill |
| 8 | 並 | bìng | 並 | (Adv) | contrary to assumption (followed by a negative statement) |
| 9 | 包括 | bāokuò | 包 括 | (V) | to include |
| 10 | 解釋 | jiěshì | 解 釋 | (N) | explanation |
| 11 | 顧客 | gùkè | 顧 客 | (N) | customer |
| 12 | 尤其 | yóuqí | 尤 其 | (Adv) | especially, in particular |
| 13 | 騙 | piàn | 騙 | (V) | to cheat, to swindle |
| 14 | 頓 | dùn | 頓 | (M) | verbal measure word for a duration of action |
| 15 | 辦法 | bànfǎ | 辦 法 | (N) | solution |
| 16 | 自動 | zìdòng | 自 動 | (Adv) | by itself, on its own, automatically |
| 17 | 關機 | guānjī | 關 機 | (Vp-sep) | to turn off, to shut down |
| 18 | 修理 | xiūlǐ | 修 理 | (V) | to repair |
| 19 | 繳費 | jiǎofèi | 繳 費 | (V-sep) | to pay a fee |

Phrases

| | | | | | |
|----|------|---------------|---------|--|---------------------------------------|
| 20 | 預付卡 | yùfù kǎ | 預 付 卡 | | prepaid SIM card |
| 21 | 換成 | huàn chéng | 換 成 | | to change to |
| 22 | 吃到飽 | chī dào bǎo | 吃 到 飽 | | unlimited data (lit. all you can eat) |
| 23 | 嚇一跳 | xià yí tiào | 嚇 一 跳 | | shocked, startled, taken aback |
| 24 | 客服中心 | kèfú zhōngxīn | 客 服 中 心 | | customer service center |

課室活動 Classroom Activities

I. 選哪個好呢？（學習提出建議並解釋）

羅珊蒂試穿了兩件外套，她都喜歡。
她不知道該選擇哪個。在與何亞婷討論之後，她才做出決定。

請使用以下詞彙設計對話：

| | | | | |
|------------|------------|----------|----------|----------|
| 大小／長短 並 | 一般來說 樣子 | 再說 品質 | 尤其是 省 | 折扣 刷卡 |
|------------|------------|----------|----------|----------|

II. 將商品退回百貨商店（學習解決消費者糾紛）

羅珊蒂用信用卡買了一件大衣。第二天，她回到百貨商店進行退換。商店經理拒絕了，因為。最後羅珊蒂和商店經理同意用...處理此事。

請使用以下詞彙設計對話：

| | | | | |
|------------|------------|------------|----------|----------|
| 按照規定 試穿 | 再說 弄 Vs | 尤其是 V 成 | 原價 包括 | 折扣 騙人 |
|------------|------------|------------|----------|----------|

羅:你好，記得我嗎？我昨天在這裡買了這件外套，回到家發現這裡髒了。我想換件新的。

店員:可以啊！我需要你的購買發票才能退換，你帶來了嗎？

羅:啊！我把它弄丟了。

店員:按照公司規定，沒有發票是不能退換商品的，再說，你昨天也試穿了，並沒發現任何污漬啊！

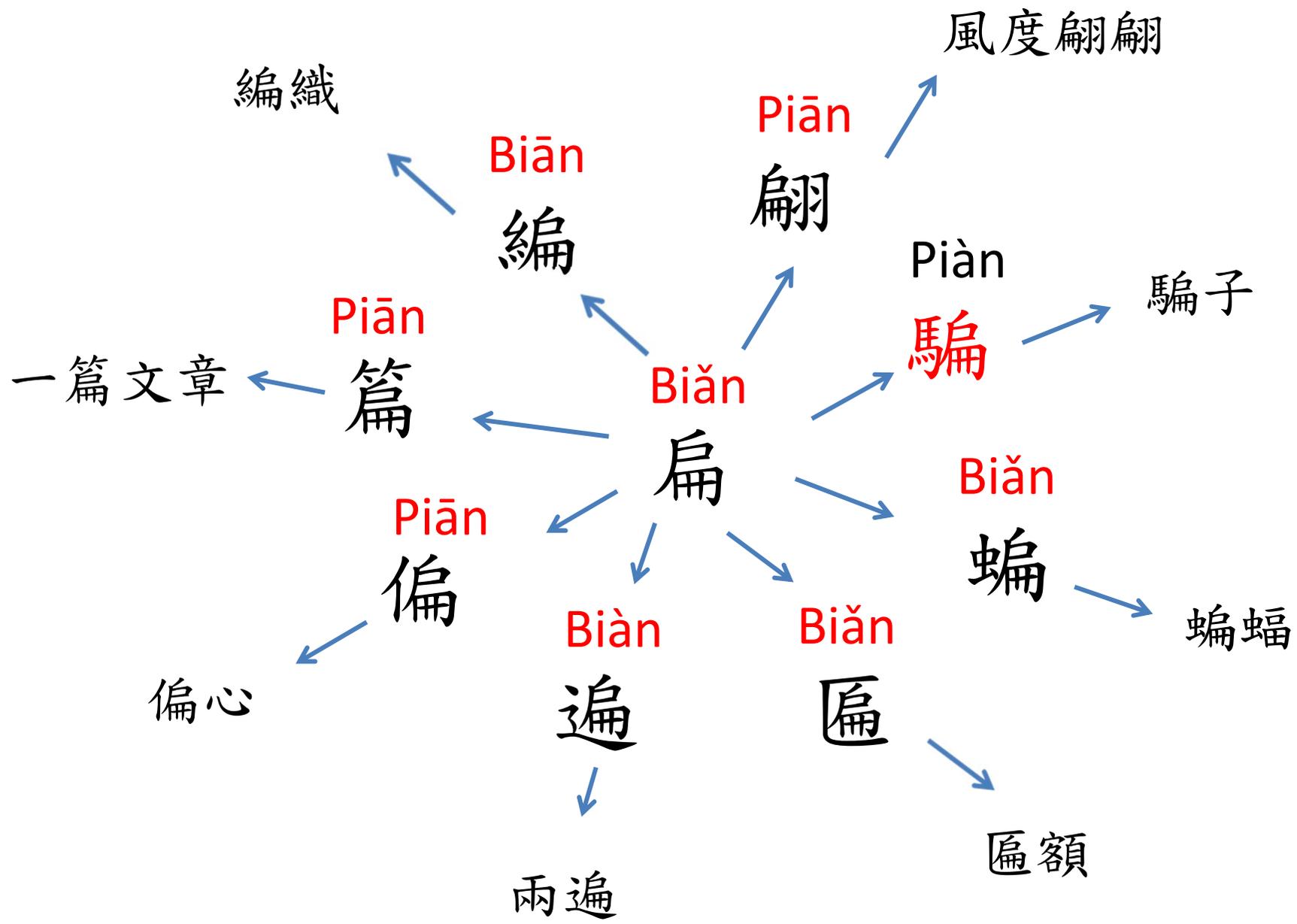
羅:昨天是你們第一天做折扣活動，很多人排隊等試穿和付錢，

所以我就沒仔細檢查衣服。沒帶發票我很抱歉，但是我是刷卡買的，你們應該可以查得到。

店員:這樣吧，等我把你昨天的刷卡資料找出來，再打電話請你來一趟，可以嗎？

羅:只好這樣了，我把電話號碼留給你。

負責讀音的部件



負責讀音的部件

复

Fù

ㄉㄨˋ

復 → 恢復、報復、一去不復返

Fù

腹 → 腹部、腹瀉

Fù

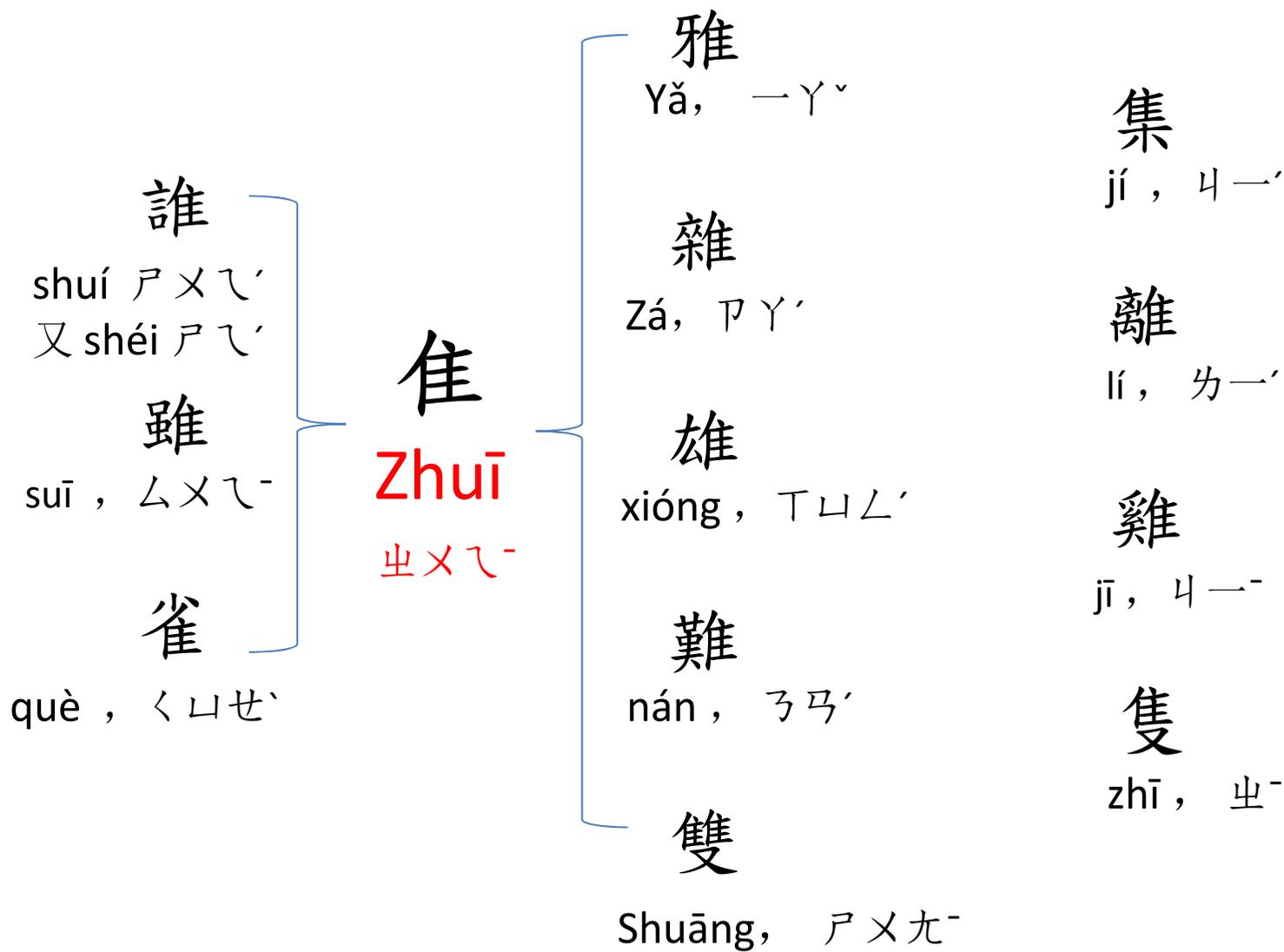
複 → 複雜、重複、複習

Fù

馥 → 香氣馥鬱(郁)

Fù

負責讀音也可以負責意義的部件



“隹”負責讀音

“隹”負責意義(和什麼有關)

Function: The adverb 只好 introduces the best possible option under the given circumstances.

- 1 電信公司的門市不能刷卡，顧客只好付現金。
- 2 他好不容易考上熱門科系，可惜念了一個學期發現興趣不合，只好轉系。
- 3 水餃都煮破了，我只好留下來自己吃。
- 4 上課以前我才發現書被我弄丟了。我只好趕快去跟朋友借。
- 5 他快遲到了，只好搭計程車去上班。

練習 Exercise

Complete each 只好 sentence by describing a concession.

- 1 捷運站附近的房子太貴了，我住不起，只好_____。
- 2 他不小心把鞋子弄濕了，只好_____。
- 3 我的錢包被偷走了，我只好_____。
- 4 新家太小，我的書桌放不下，只好_____。
- 5 他感冒很嚴重，只好_____。

練習 Exercise

Complete the following 尤其是 sentences.

- 1 我什麼餡兒的餃子都喜歡吃，尤其是_____。
- 2 他非常喜歡吃中國菜，尤其是_____。
- 3 我的國家跟台灣很不一樣，尤其是_____。
- 4 墾丁有很多非常好玩的水上活動，尤其是_____。
- 5 這幾件外套穿起來都又輕又暖和，尤其是_____。

練習 Exercise

Please complete the dialogues by using 並 to refer to something contrary to expectation.

- A: 這份工作很適合你。面談很順利吧?
B: 我原來也以為會很順利, 沒想到_____。
- A: (在電話上) 你不是答應幫我搬家嗎? 怎麼還不快點過來?
B: _____。
- A: 你放了什麼東西? 這個菜怎麼這麼甜?
B: _____。
- A: 你怎麼把我的房間弄成這樣? 你在房間裡做什麼了?
B: 不是我弄的。_____。
- A: 有了網路, 做什麼都很方便。有了網路, 什麼都做得得到。
B: 我不這麼認為, _____。

練習 Exercise

Use the V + 成 expressions in the list to complete the following sentences.

翻譯成、拍成、弄成、寫成、包成、做成、換成

- 1 要是我們把這本書_____電影，你會不會想看？
- 2 我聽不懂他的話。請你幫我_____中文，好嗎？
- 3 我們用這幾個蛋，再加一些糖，_____吧。
- 4 你已經拿到居留證了。為什麼不把手機_____？
- 5 你看！他把我的腳踏車_____。我怎麼騎呢？

練習 Exercise

Please provide further clarification by completing the following 再說 sentences.

- 1 她習慣大城市熱鬧的氣氛。再說，_____，
所以一點也不想搬到鄉下住。
- 2 今天的餃子是最喜歡的豬肉餡兒。再說，_____，
我就把他煮的水餃都吃光了。
- 3 今天晚上我真的不能跟你們出去玩。我得準備明天的口頭報告，再說，_____。
- 4 我覺得她轉到國際關係系是一個很好的決定。她對會計一點興趣都沒有。再說，_____。
- 5 我認為買東西應該要買有牌子的。有牌子的東西，一般來說，品質比較好。再說，_____。

練習 Exercise

Use the following 弄 expressions to complete the following sentences.

(弄錯、弄好、弄乾淨、弄糊塗)

- 1 她跟她妹妹很像，所以朋友常常_____。
- 2 桌子上好多垃圾。你快_____。不管你用什麼方法。
- 3 你要的資料我差不多_____了。你十分鐘以後就可以過來拿了。
- 4 對不起，是我_____了。偷走我手機的人不是你。
- 5 他的話把我_____了。我聽了半天，還是不懂他的意思。

練習 Exercise

Use 一般來說 to describe a generality when answering the questions below.

- 1 A: 泰國菜跟法國菜的味道一樣嗎?
B: 不一樣。一般來說, _____。
- 2 A: 夏天去墾丁旅行一定得先訂房間嗎?
B: _____。
- 3 A: 我最近在找房子, 準備搬家。沒想到捷運站附近的房子都這麼貴, 我真的租不起。
B: _____。
- 4 A: 週年慶的時候, 商店都打幾折?
B: 不一定。不過 _____。
- 5 A: 為什麼父母都希望孩子念熱門科系呢? 孩子不一定有興趣啊。
B: _____。